

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Isaiah, Chapter 18

ΗΣΑΪΑΣ ΙΗ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The distant river-land is watched until the Lord gathers tribute at Zion.

Translation & textual notes

Isaiah 18 addresses the mysterious land beyond the rivers of Ethiopia in language that is both geographic and highly imagistic. The Septuagint opens with a woe over a region marked by winged ships and river traffic, then describes papyrus dispatches and swift messengers sent to a people portrayed as lofty, foreign, and politically exposed. The middle of the chapter turns from diplomacy to divine observation: while the nations move and signal from mountain heights, the Lord speaks of calm, luminous stillness before the harvest. That stillness is not indifference but poised judgment, for before the fruit fully ripens the clusters are cut away and left to birds and beasts. The final verse reverses the direction of

tribute by imagining gifts brought to the Lord of hosts at Zion from the very people earlier described as afflicted and trampled. The Greek chapter's ethnographic terms and compressed metaphors are not always easy to map one-for-one onto the Hebrew, so the annotations below stay close to the LXX diction and its own literary movement.

Discourse structure of the chapter

A · 18:1-2

A distant river-land sends swift messengers

A woe sounds over the land beyond the Ethiopian rivers, and papyrus dispatches move across the waters to a strange and imposing people.

B · 18:3

The whole inhabited world is summoned to watch

The diplomatic scene broadens to a universal audience as the raised sign and trumpet-call on the mountain become public signals for all earth's inhabitants.

C · 18:4

The Lord watches in composed, harvest-like stillness

The divine speech stresses calm security and luminous stillness, likened to noon heat and dew-cloud, before the decisive intervention comes.

D · 18:5-6

Before harvest the luxuriant growth is cut down

Just before full ripening the clusters and shoots are removed and left exposed, so the land becomes food for birds and beasts.

E · 18:7

Afflicted peoples bring tribute to the Lord at Zion

The conclusion transforms the international scene into worship: gifts come to the Lord of hosts from an oppressed and far-reaching people to the mountain where his name is invoked.

1 οὐαὶ γῆς πλοίων πτέρυγες ἐπέκεινα ποταμῶν Αἰθιοπίας

Woe to the land of winged ships, beyond the rivers of Ethiopia.

Woe ASYNDETON

The chapter opens with a compressed woe-oracle that identifies the distant land by its river setting and winged ships. Geography is presented through vivid travel imagery rather than plain description.

οὐαὶ

woe

I · οὐαὶ

interjection marking exclamation or discourse emphasis

οὐαὶ: exclamatory form rendered 'woe' here and marking the heightened rhetoric of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

γῆ: lexical item rendered 'land' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

πλοίων

ship

N2N GPN · πλοῖον

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

πλοῖον: lexical item rendered 'ship' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

πτέρυγες

wing

N3G NPF · πτέρυξ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

πτέρυξ: lexical item rendered 'wing' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐπέκεινα

beyond

D · ἐπέκεινα

adverbial form modifying the clause or phrase

ἐπέκεινα: adverbial form rendered 'beyond' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ποταμῶν

river

N2 GPM · ποταμός

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ποταμός: lexical item rendered 'river' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

Αἰθιοπίας

Ethiopia

N GSF · Αἰθιοπία

indeclinable element functioning within the clause

Ethiopia: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

2 ὁ ἀποστέλλων ἐν θαλάσῃ ὄμηρα καὶ ἐπιστολὰς βυβλίνας ἐπάνω τοῦ ὕδατος πορεύσονται γὰρ ἄγγελοι
κοῦφοι πρὸς ἔθνος μετέωρον καὶ ξένον λαὸν καὶ χαλεπὸν τίς αὐτοῦ ἐπέκεινα ἔθνος ἀνέλπιστον καὶ
καταπεπατημένον νῦν οἱ ποταμοὶ τῆς γῆς

It is the one sending hostages and papyrus letters over the sea, upon the water; for swift messengers will go to a lofty and foreign nation, to a people both strange and harsh, a nation without hope and trampled down, whose land the rivers now divide.

Elaboration ASYNDETON

The land is further characterized by envoys, papyrus dispatches, and swift messengers. The target people are described in elevated, unsettling terms that underline distance and political tension.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀποστέλλων

sending

V1 · παπνομ στέλλω + ἀπο

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

παπνομ στέλλω + ἀπο: verbal form rendered 'sending' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

θαλάσῃ

sea

N1S DSF · θάλασσα

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

θάλασσα: lexical item rendered 'sea' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὄμηρα

hostage

N2N APN · ὄμηρος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ὄμηρος: lexical item rendered 'hostage' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐπιστολὰς

letter

N1 APF · ἐπιστολή

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ἐπιστολή: lexical item rendered 'letter' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

βυβλίνας

papyrus

A1 APF · βύβλινοσ

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

βύβλινοσ: lexical item rendered 'papyrus' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐπάνω

upon

D · ἐπάνω

adverbial form modifying the clause or phrase

ἐπάνω: adverbial form rendered 'upon' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὕδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ὕδωρ: lexical item rendered 'water' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

πορεύονται

go

VF FMI3P · πορεύομαι

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

πορεύομαι: verbal form rendered 'go' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle linking the clause to its context

γάρ: connective or particle rendered 'for' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἄγγελοι

messenger

N2 NPM · ἄγγελος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

ἄγγελος: lexical item rendered 'messenger' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κοῦφοι

swift / light

A1 NPM · κοῦφος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

κοῦφος: lexical item rendered 'swift / light' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

πρός

toward

P · πρός

preposition governing the following phrase

πρός: preposition rendered 'toward' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

μετέωρον

high / lofty

A1B ASN · μετέωρος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

μετέωρος: lexical item rendered 'high / lofty' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ξένον

foreign / strange

A1 ASM · ξένος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ξένος: lexical item rendered 'foreign / strange' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

λαὸν

people

N2 ASM · λαός

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

λαός: lexical item rendered 'people' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

χαλεπόν

hard / harsh

A1 ASM · χαλεπός

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

χαλεπός: lexical item rendered 'hard / harsh' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τίς

who? / what?

RI NSM · τίς

pronoun functioning as subject or predicate element

τίς: lexical item rendered 'who? / what?' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

αὐτοῦ

his / their / him

RD GSM · αὐτός

pronoun functioning as a genitive dependent within the phrase

αὐτός: lexical item rendered 'his / their / him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐπέκεινα

beyond

D · ἐπέκεινα

adverbial form modifying the clause or phrase

ἐπέκεινα: adverbial form rendered 'beyond' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἔθνος

nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀνέλπιστον

without hope

A1B ASN · ἀνέλπιστος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ἀνέλπιστος: lexical item rendered 'without hope' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καταπεπατημένον

trampled down

VM · χμπνσν πατέω + κατα

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

χμπνσν πατέω + κατα: verbal form rendered 'trampled down' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial form modifying the clause or phrase

νῦν: adverbial form rendered 'now' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ποταμοὶ

river

N2 NPM · ποταμός

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

ποταμός: lexical item rendered 'river' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

γῆ: lexical item rendered 'land' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

3 πάντες ὡς χώρα κατοικουμένη κατοικηθήσεται ἡ χώρα αὐτῶν ὥσει σημεῖον ἀπὸ ὄρους ἀρθῆ ὡς σάλπιγγος φωνὴ ἀκουστὸν ἔσται

All of you, as a land inhabited, will dwell there; their land will be like a signal raised from a mountain, and like the sound of a trumpet it will be heard.

Summons ASYNDETON

The perspective broadens from one land to the inhabited world. Mountain signal and trumpet-call turn the chapter into a public watch-scene for all observers.

πάντες

all / every

A3 NPM · πᾶς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

πᾶς: lexical item rendered 'all / every' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὡς

as / like

D · ὡς

adverbial form modifying the clause or phrase

ὡς: adverbial form rendered 'as / like' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

χώρα

country / land

N1A NSF · χώρα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

χώρα: lexical item rendered 'country / land' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κατοικουμένη

inhabited

V2 · πμπνσφ οἰκέω + κατα

finite verbal form carrying the clause forward

πμπνσφ οἰκέω + κατα: verbal form rendered 'inhabited' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κατοικηθήσεται

dwell

VC FPI3S · οἰκέω + κατα

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

οἰκέω + κατα: verbal form rendered 'dwell' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

χώρα

country / land

N1A NSF · χώρα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

χώρα: lexical item rendered 'country / land' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

αὐτῶν

his / their / him

RD GPN · αὐτός

pronoun functioning as a genitive dependent within the phrase

αὐτός: lexical item rendered 'his / their / him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὥσεϊ

as if / like

D · ὥσεϊ

adverbial form modifying the clause or phrase

ὥσεϊ: adverbial form rendered 'as if / like' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

σημεῖον

signal / sign

N2 ASN · σημεῖον

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

σημεῖον: lexical item rendered 'signal / sign' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὄρους

mountain

N3E GSN · ὄρος

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἄρθῃ

take away

VC APS3S · αἶρω

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

αἶρω: verbal form rendered 'take away' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὥς

as / like

D · ὥς

adverbial form modifying the clause or phrase

ὥς: adverbial form rendered 'as / like' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

σάλπιγξ

trumpet

N3G GSF · σάλπιγξ

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

σάλπιγξ: lexical item rendered 'trumpet' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

φωνή

sound / voice

N1 NSF · φωνή

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

φωνή: lexical item rendered 'sound / voice' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀκουστόν

heard / audible

A1 ASM · ἀκουστός

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ἀκουστός: lexical item rendered 'heard / audible' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἔσται

be

VF FM13S · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

4 ὅτι οὕτως εἶπέν μοι κύριος ἀσφάλεια ἔσται ἐν τῇ ἐμῇ πόλει ὡς φῶς καύματος μεσημβρίας καὶ ὡς νεφέλη δρόσου ἡμέρας ἀμήτου ἔσται

For thus the Lord said to me: there will be security in my city, like the light of noonday heat and like a cloud of dew on a harvest day.

Divine speech ASYNDETON

The Lord interprets the situation by stressing calm, controlled security. The similes of heat-light and dew-cloud portray poised attention rather than haste.

ὅτι

because / that

C · ὅτι

connective or particle linking the clause to its context

ὅτι: connective or particle rendered 'because / that' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

οὕτως

thus / so

D · οὕτως

adverbial form modifying the clause or phrase

οὕτως: adverbial form rendered 'thus / so' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

εἶπέν

said

VBI AA13S · εἶπον

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

εἶπον: verbal form rendered 'said' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

μοι

me

RP DS · ἐγώ

pronoun functioning as a dative complement within the clause

ἐγώ: lexical item rendered 'me' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀσφάλεια

security

N1M NSM · ἀσφάλεια

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

ἀσφάλεια: lexical item rendered 'security' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐμῇ

my

A1 DSF · ἐμός

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

ἐμός: lexical item rendered 'my' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

πόλει

city

N3I DSF · πόλις

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

πόλις: lexical item rendered 'city' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὥς

as / like

D · ὥς

adverbial form modifying the clause or phrase

ὥς: adverbial form rendered 'as / like' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

φῶς

light

N3T ASN · φῶς

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

φῶς: lexical item rendered 'light' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καύματος

heat

N3M GSN · καῦμα

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

καῦμα: lexical item rendered 'heat' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

μεσημβρίας

midday / noon

N1A GSF · μεσημβρία

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

μεσημβρία: lexical item rendered 'midday / noon' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὥς

as / like

D · ὥς

adverbial form modifying the clause or phrase

ὥς: adverbial form rendered 'as / like' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

νεφέλη

cloud

N1 NSF · νεφέλη

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

νεφέλη: lexical item rendered 'cloud' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

δρόσου

dew

N2 GSF · δρόσος

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

δρόσος: lexical item rendered 'dew' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀμῆτου

harvest

N2 GSM · ἀμητός

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ἀμητός: lexical item rendered 'harvest' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἔσται

be

VF FMI3S · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

5 πρὸ τοῦ θερισμοῦ ὅταν συντελεσθῇ ἄνθος καὶ ὄμφαξ ἀνθήσῃ ἄνθος ὀμφακίζουσα καὶ ἀφελεῖ τὰ βοτρυδία τὰ μικρὰ τοῖς δρεπάνοις καὶ τὰς κληματίδας ἀφελεῖ καὶ κατακόψει

Before the harvest, when the blossom is completed and the sour grape flowers into bloom, he will take away the little clusters with sickles, and he will take away and cut down the branches.

Judgment image ASYNDETON

Before the harvest matures, the fruitful growth is cut away. The agricultural metaphor explains how divine intervention comes just before apparent completion.

πρὸ
before

P · πρὸ

preposition governing the following phrase

πρὸ: preposition rendered 'before' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

θερισμοῦ
harvest-time

N2 GSM · θερισμός

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

θερισμός: lexical item rendered 'harvest-time' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὅταν
when

D · ὅταν

adverbial form modifying the clause or phrase

ὅταν: adverbial form rendered 'when' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

συντελεσθῇ
bring to completion

VS APS3S · τελέω + συν

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

τελέω + συν: verbal form rendered 'bring to completion' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἄνθος
blossom

N3E ASN · ἄνθος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ἄνθος: lexical item rendered 'blossom' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὄμφαξ
sour grape

N3K NSF · ὄμφαξ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

ὄμφαξ: lexical item rendered 'sour grape' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

άνθήση
blossom

VA AAS3S · άνθέω

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

άνθέω: verbal form rendered 'blossom' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἄνθος
blossom

N3E ASN · ἄνθος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ἄνθος: lexical item rendered 'blossom' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὀμφακίζουσα
flowering into sour fruit

VA · αμπνσφ ὀμφακίζω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

αμπνσφ ὀμφακίζω: verbal form rendered 'flowering into sour fruit' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ
and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀφελεῖ

take away

VF2 FAI3S · αἰρέω + ἀπο

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

αἰρέω + ἀπο: verbal form rendered 'take away' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

βοτρύδια

small cluster

N2N APN · βοτρύδιον

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

βοτρύδιον: lexical item rendered 'small cluster' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

μικρὰ

small

A1A APN · μικρός

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

μικρός: lexical item rendered 'small' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

δρεπάνοις

sickle

N2N DPN · δρέπανον

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

δρέπανον: lexical item rendered 'sickle' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κληματίδας

vine-shoot

N3D APF · κληματίς

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

κληματίς: lexical item rendered 'vine-shoot' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀφελεῖ

take away

VF2 FAI3S · αἰρέω + ἀπο

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

αἰρέω + ἀπο: verbal form rendered 'take away' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κατακόψει

cut down

VF FAI3S · κόπτω + κατα

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

κόπτω + κατα: verbal form rendered 'cut down' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

6 καὶ καταλείψει ἅμα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ καὶ τοῖς θηρίοις τῆς γῆς καὶ συναχθήσεται ἐπ' αὐτοὺς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ πάντα τὰ θηρία τῆς γῆς ἐπ' αὐτὸν ἥξει

And he will leave them together for the birds of heaven and for the beasts of the earth; the birds of heaven will gather upon them, and all the beasts of the earth will come upon him.

Aftermath ASYNDETON

What is cut down is left exposed to carrion birds and wild beasts. The scene registers the completeness and humiliation of the judgment.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καταλείψει

leave behind

VF FAI3S · λείπω + κατα

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

λείπω + κατα: verbal form rendered 'leave behind' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἅμα

together

D · ἅμα

adverbial form modifying the clause or phrase

ἅμα: adverbial form rendered 'together' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΠΕΤΕΙΝΟΪΣ

bird

N2N DPN · ΠΕΤΕΙΝΟΝ

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

ΠΕΤΕΙΝΟΝ: lexical item rendered 'bird' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΤΟΥ

the

RA GSM · Ο

article marking the following noun phrase

Ο: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΟΥΡΑΝΟΥ

heaven

N2 GSM · ΟΥΡΑΝΟΣ

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ΟΥΡΑΝΟΣ: lexical item rendered 'heaven' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΚΑΙ

and

C · ΚΑΙ

connective or particle linking the clause to its context

ΚΑΙ: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΤΟΙΣ

the

RA DPN · Ο

article marking the following noun phrase

Ο: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΘΗΡΙΟΙΣ

beast

N2N DPN · ΘΗΡΙΟΝ

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

ΘΗΡΙΟΝ: lexical item rendered 'beast' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΤΗΣ

the

RA GSF · Ο

article marking the following noun phrase

Ο: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΓΗΣ

land

N1 GSF · ΓΗ

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ΓΗ: lexical item rendered 'land' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΚΑΙ

and

C · ΚΑΙ

connective or particle linking the clause to its context

ΚΑΙ: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΣΥΝΑΧΘΗΣΕΤΑΙ

gather together

VQ FPI3S · ἄγω + συν

finite verbal form carrying the clause forward

→ *future verbal form projecting the action forward*

ἄγω + συν: verbal form rendered 'gather together' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΕΠ'

upon

P · ΕΠΙ

preposition governing the following phrase

ΕΠΙ: preposition rendered 'upon' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

Αὐτοῦς

his / their / him

RD APM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'his / their / him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ΠΕΤΕΙΝᾶ

bird

N2N NPN · ΠΕΤΕΙΝόν

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

ΠΕΤΕΙΝόν: lexical item rendered 'bird' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

οὐρανοῦ

heaven

N2 GSM · οὐρανός

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

οὐρανός: lexical item rendered 'heaven' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

πάντα

all / every

A3 NSN · πᾶς

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

πᾶς: lexical item rendered 'all / every' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

θηρία

beast

N2N NPN · θηρίον

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

θηρίον: lexical item rendered 'beast' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

γῆ: lexical item rendered 'land' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐπ'

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

ἐπί: preposition rendered 'upon' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

αὐτόν

his / their / him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

αὐτός: lexical item rendered 'his / their / him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἥξει

come

VF FAI3S · ἥκω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἥκω: verbal form rendered 'come' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

7 ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀνενεχθήσεται δῶρα κυρίῳ σαβαωθ ἐκ λαοῦ τεθλιμμένου καὶ τετιλμένου καὶ ἀπὸ λαοῦ μεγάλου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον ἔθνος ἐλπίζον καὶ καταπεπατημένον ὃ ἐστὶν ἐν μέρει ποταμοῦ τῆς χώρας αὐτοῦ εἰς τὸν τόπον οὗ τὸ ὄνομα κυρίου σαβαωθ ἐπεκλήθη ὄρος Σιων

At that time gifts will be brought to the Lord of hosts from a people afflicted and plucked bare, from a great people from now and forever, a nation still hoping and yet trampled down, whose land lies in a river-divided region, to the place where the name of the Lord of hosts has been invoked, Mount Zion.

Reversal ASYNDETON

The final movement turns the international horizon toward Zion. The once-afflicted people become bringers of tribute to the Lord of hosts at the place of his name.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καιρῷ

season / time

N2 DSM · καιρός

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

καιρός: lexical item rendered 'season / time' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐκεῖνῳ

that

RD DSM · ἐκεῖνος

pronoun functioning as a dative complement within the clause

ἐκεῖνος: lexical item rendered 'that' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀνενεχθήσεται

bring up / present

VQ FPI3S · φέρω + ἀνα

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

φέρω + ἀνα: verbal form rendered 'bring up / present' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

δῶρα

gift

N2N NPN · δῶρον

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

δῶρον: lexical item rendered 'gift' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κυρίῳ

Lord

N2 DSM · κύριος

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning within the clause

Sabaoth: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

ἐκ: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

λαός: lexical item rendered 'people' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τεθλιμμένου

afflicted

VP · ππγσμ θλίβω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

ππγσμ θλίβω: verbal form rendered 'afflicted' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τετιλμένου

plucked bare

VM · ππγσμ τίλλω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

ππγσμ τίλλω: verbal form rendered 'plucked bare' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

λαός: lexical item rendered 'people' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

μέγας: lexical item rendered 'great' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

ἀπό: preposition rendered 'from' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial form modifying the clause or phrase

νῦν: adverbial form rendered 'now' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

αἰῶνα

age / forever

N3W ASM · αἰών

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

αἰών: lexical item rendered 'age / forever' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

χρόνος: lexical item rendered 'time' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἔθνος

nation

N3E NSN · ἔθνος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

ἔθνος: lexical item rendered 'nation' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐλπίζον

hoping

V1 · παπνσν ἐλπίζω

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

παπνσν ἐλπίζω: verbal form rendered 'hoping' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καὶ

and

C · καί

connective or particle linking the clause to its context

καί: connective or particle rendered 'and' here and shaping the flow of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

καταπεπατημένον

trampled down

VM · χμπνσν πατέω + κατα

participle contributing description, attendant circumstance, or substantival force

χμπνσν πατέω + κατα: verbal form rendered 'trampled down' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὅς

which / who

RR NSM · ὅς

pronoun functioning as subject or predicate element

ὅς: lexical item rendered 'which / who' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

finite verbal form carrying the clause forward

→ present verbal form portraying ongoing or immediate action

εἰμί: verbal form rendered 'be' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

ἐν: preposition rendered 'in' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

μέρει

region / part

N3E DSN · μέρος

dative substantive functioning as complement, instrument, or sphere

μέρος: lexical item rendered 'region / part' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

ποταμός: lexical item rendered 'river' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τῆς

the

RA GSF · ὅ

article marking the following noun phrase

ὅ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

χώρας

country / land

N1A GSF · χώρα

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

χώρα: lexical item rendered 'country / land' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

αὐτοῦ

his / their / him

RD GSM · αὐτός

proun functioning as a genitive dependent within the phrase

αὐτός: lexical item rendered 'his / their / him' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

εἰς: preposition rendered 'into' here and governing its complement within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

τόπος: lexical item rendered 'place' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

οὗ

where

D · οὗ

adverbial form modifying the clause or phrase

οὗ: adverbial form rendered 'where' here, sharpening the local imagery or clause relation in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

ὁ: lexical item rendered 'the' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὄνομα

name

N3M ASN · ὄνομα

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ὄνομα: lexical item rendered 'name' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

κυρίου

Lord

N2 GSM · κύριος

genitive substantive functioning as a dependent or descriptive modifier

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

σαβαωθ

Sabaoth

N G · σαβαωθ

indeclinable element functioning within the clause

Sabaoth: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ἐπεκλήθη

invoke / call upon

VCI API3S · καλέω + ἐπι

finite verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

καλέω + ἐπι: verbal form rendered 'invoke / call upon' here and carrying the movement of Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

ὄρος

mountain

N3E ASN · ὄρος

accusative substantive functioning as object, extent, or complement

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here and used according to its inflection and local syntactic role in Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

Σιών

Zion

N SF · Σιών

indeclinable element functioning within the clause

Zion: proper name retained in transliteration and used here within Isaiah 18, the oracle concerning the land beyond the rivers of Ethiopia.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.